

PRE  
K

K

1

2

3

4

5

6

7

8

9-12

## Guide des écoles publiques de la Ville de New York :

Un manuel adapté à chaque grade pour aider  
votre enfant à apprendre



**Department of  
Education**

*Dennis M. Walcott, Chancellor*

# De bonnes écoles, ce sont d'abord de grandes espérances

Les familles jouent un rôle essentiel dans la scolarité des élèves. En restant impliqué(e) dans l'éducation de votre enfant et en découvrant, avec elle ou lui, la gamme des futurs parcours possibles, vous pouvez l'aider à réaliser pleinement son potentiel.

**Les normes d'apprentissage, autrement dit les barèmes standards d'évaluation et programmes officiels, correspondent à ce que les élèves doivent savoir et être capables de faire dans chaque grade. Vous trouverez, dans ce guide, des exemples de ce que les élèves de 3e grade doivent savoir ou savoir faire, en anglais/langues, mathématiques, études sociales et sciences, avant la fin de l'année scolaire. Vous trouverez également des idées pour aider votre enfant à apprendre, en famille, comme des choses à faire à la maison par exemple, dans votre quartier ou dans notre remarquable agglomération urbaine.**

Pour que nos élèves soient brillants dans un monde en rapide et constante évolution, il faut qu'ils apprennent à utiliser leur imagination pour réfléchir, à résoudre les problèmes, à trouver les bons arguments et à participer aux débats. Dans les quelques années à venir, New York, aux côtés de plus de 40 autres états, va mettre en place un ensemble de nouveaux programmes scolaires - et barèmes d'évaluation - conçus pour préparer, tous les élèves du pré-Kindergarten au 12e grade, à réussir leurs études supérieures et leur carrière. Progressivement, les enseignants incorporeront, à leurs cours, ces nouveaux programmes officiels désignés sous le vocable anglais Common Core (tronc commun en français).

Les programmes de tronc commun nous donneront le redoutable atout de pouvoir développer, chez les élèves, la capacité à penser par eux-mêmes, et les encourageront à apprendre tout au long de leur vie. Cette année, alors que se poursuivent les efforts des écoles pour maintenir un excellent niveau scolaire pour tous les élèves, ces derniers auront aussi la chance de suivre ces nouveaux programmes officiels, au contenu et barèmes plus exigeants, en lecture et analyse de textes (descriptions, essais, documentaires etc.), en mathématiques (résolution de problèmes complexes, tirés du monde réel).

Pour en savoir plus sur ces nouveaux troncs communs dans la Ville de New York, parlez-en à l'enseignant de votre enfant ou visitez la page sur les troncs communs et les conseils pratiques aux familles à [schools.nyc.gov/Academics/CommonCoreLibrary/FamilyResources](https://schools.nyc.gov/Academics/CommonCoreLibrary/FamilyResources). Pour mieux connaître les programmes de tronc commun au niveau national, visitez [www.corestandards.org](http://www.corestandards.org).

## De bonnes habitudes d'étude

Pour aider vos enfants à prendre de bonnes habitudes d'étude :

- ❑ Aménagez un endroit confortable chez vous pour faire les devoirs.
- ❑ Aidez votre enfant à s'organiser.
- ❑ Instaurez un moment régulier réservé aux devoirs.
- ❑ Assurez-vous que votre enfant connaît les consignes de l'enseignant pour faire ses devoirs.

Vous trouverez d'autres idées à [schools.nyc.gov/academics](https://schools.nyc.gov/academics).



Inscrivez-vous pour recevoir des alertes électroniques sur les écoles de la Ville de New York à l'adresse [schools.nyc.gov/subscribe](https://schools.nyc.gov/subscribe).

# Parlez à l'enseignant de votre enfant



Les normes d'apprentissage donnent une bonne occasion de parler avec les enseignants sur ce que votre enfant apprend à l'école et comment vous pouvez l'aider à la maison. Voici quelques questions que vous pouvez poser.

## Pour en savoir plus sur une norme :

- Pouvez-vous me montrer des exemples de travaux d'élèves qui satisfont cette norme ?
- Puis-je voir des travaux de mon enfant et comment ils se situent par rapport à cette norme ?
- À quel moment de l'année scolaire, le travail de mon enfant sera-t-il soumis à cette norme ?
- Quelles activités et matériel utilisez-vous à l'école pour aider mon enfant à atteindre et à dépasser cette norme ? Quels sont les travaux en classe et les devoirs à la maison que vous pensez donner à mon enfant ?
- Quels sont les exercices à faire avec mon enfant pour l'aider à atteindre cette norme ?
- En dehors des normes décrites dans le présent guide, qu'est-ce que mon enfant doit encore apprendre cette année ?

## Pour savoir comment votre enfant travaille à l'école :

- Quelles sont les matières dans lesquelles mon enfant est au bon niveau ? Y-a-t-il des domaines dans lesquels il(elle) doit s'améliorer ?
- Le niveau de mon enfant en lecture en anglais et/ou dans sa langue maternelle est-il suffisant par rapport à celui qu'on demande aux élèves de son grade ? Pouvez-vous m'indiquer des livres qu'il(elle) pourrait lire ?
- Combien de temps mon enfant passe-t-il à travailler sur chaque matière ?
- Comment évaluez-vous les connaissances de mon enfant dans ces matières pendant l'année scolaire ?

## Pour savoir comment aider votre enfant :

- En dehors des bulletins scolaires (report cards), quelles sont les meilleures façons pour moi de suivre le travail de mon enfant ?
- Si votre enfant n'a pas le niveau par rapport à son grade : quel soutien l'école peut-elle lui apporter ? Que puis-je faire à la maison pour aider mon enfant à mieux travailler à l'école ?
- Si votre enfant a le niveau requis pour son grade ou le dépasse : quelles activités en plus pour enrichir ses connaissances et quelle aide suggérez-vous pour mon enfant ? Comment puis-je aider mon enfant à la maison ?

## Langue Anglaise

### À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Ecrire un compte-rendu clair et bien organisé en utilisant au moins deux sources d'informations.
- Identifier les idées principales et les détails dans des textes romanesques et informatifs.
- Comparer des informations relatives au même sujet à partir de deux sources différentes.
- Prendre des notes pour enregistrer des données, des faits et des idées.
- Inventer des histoires avec des personnages, une intrigue, un cadre et un dialogue.
- Utiliser des méthodes de prise de note et des astuces graphiques pour rendre compte et organiser des informations et des idées tirées de livres lus à haute voix.
- Déterminer la signification de nouveaux mots, correspondant au niveau du grade, en utilisant des structures de mots et des sons (comme les racines de mots, les terminaisons de verbes, les pluriels et les contractions de mots).
- Apprendre des mots et des concepts nouveaux en lisant des livres et en utilisant un dictionnaire et un lexique.
- Corriger un texte seul en veillant à l'orthographe, aux règles de l'usage des majuscules et à la ponctuation.
- Lire et comprendre des consignes écrites.



### Apprendre à la maison

Votre famille peut faire ces activités dans votre langue maternelle ou en anglais.

**Demandez à votre enfant d'écrire le compte-rendu** d'un livre, un film, ou d'une œuvre musicale sur le site de la bibliothèque publique de New York à [Library \*\*kids.nypl.org/reviews\*\*](http://Library.kids.nypl.org/reviews).

**Commencez un recueil de livres documentaires à la maison**, dictionnaire et autres ouvrages sur ce que votre enfant apprend à l'école. Encouragez votre enfant à s'habituer à l'utiliser pour trouver l'orthographe exacte et les définitions. Ajoutez aussi des références en ligne comme le dictionnaire en ligne [m-w.com](http://m-w.com).

**Demandez à votre enfant d'écrire une histoire ou un poème à lire** à ses frères et sœurs ou voisins plus jeunes ou demandez à l'enfant le plus âgé d'écrire et mettre en scène une pièce où joueront les plus jeunes.

**Instaurez un moment dans la journée consacré exclusivement à la lecture.** Eteignez la télévision, l'ordinateur, les jeux, les téléphones et les autres distractions et laissez chacun lire calmement en silence ou aux autres.

# Mathématiques



## Apprendre à la maison

**Demandez à votre enfant de compter les billets et les pièces pour des choses que vous payez en espèces** comme des magazines achetés au kiosque à journaux ou des tickets de cinéma.

**Mettez votre enfant au défi de trouver tous les appareils qui donnent l'heure à la maison.**

Cherchez les horloges de cuisinière ou de micro-ondes, les décodeurs de télé, les lecteurs de DVD, les ordinateurs, les iPods, les portables et les montres-bracelets. Réglez-les de telle manière à ce qu'elles affichent toutes la même heure.

**Visitez avec votre enfant l'exposition interactive « Mathematica : A World of Numbers »** au New York Hall of Science dans le Queens. Visitez [nyscience.org](http://nyscience.org).

**Pesez et mesurez votre enfant pour suivre sa croissance au fil du temps.**

**Trouvez des occasions de faire des puzzles et de résoudre des énigmes.**

## À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Compter jusqu'à 1 000 de 25 en 25 (25, 50, 75, ...), de 50 en 50 (50, 100, 150, ...) et de 100 en 100 (100, 200, 300, ...).
- Multiplier avec aisance des nombres entiers. Par exemple, savoir calculer  $3 \times 4 = 12$  et  $6 \times 9 = 54$  sans avoir à compter ou ajouter des groupes de nombres.
- Diviser avec aisance des nombres entiers. Par exemple, savoir calculer  $45 \div 5 = 9$  sans avoir à compter ou soustraire.
- Distinguer les nombres pairs et impairs. Savoir ce qui se passe quand des nombres pairs et impairs sont additionnés ou soustraits. Par exemple, en ajoutant deux nombres impairs, on obtient un nombre pair et en soustrayant un nombre impair d'un nombre pair, on obtient un nombre impair.
- Comprendre que des fractions sont des parts égales d'un tout ou d'un groupe ; par exemple  $\frac{1}{4}$  est une part de quatre parts égales.
- Comparer des fractions telles que  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{3}$  et  $\frac{1}{4}$ , trouver leurs places approximatives sur une ligne graduée.
- Utiliser les bons mots comme « cercle », « triangle », « carré », « sphère », « cube » ou « trapèze » pour décrire des formes géométriques.
- Utiliser une règle ou un mètre pour mesurer au demi-pouce, pouce, pied, yard ou autre unité standard près.
- Savoir lire l'heure à la minute près sur un cadran numérique ou à aiguilles traditionnel.
- Compter les pièces et les billets. Utiliser les symboles corrects des différentes monnaies (\$, €) en représentant des montants comme 2,36 \$.

# Sciences

En sciences, les élèves du 3e grade explorent la matière, l'énergie, les machines simples et les adaptations des plantes et des animaux.

## À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Décrire et comparer les propriétés physiques de différents types de matières. Par exemple, observer la taille, la forme, la masse, le poids, le volume, la flexibilité, la couleur, la texture, la dureté, et l'odeur.
- Observer, identifier et décrire différentes formes d'énergie telles que le son, la chaleur et l'énergie chimique.
- Décrire comment les êtres humains transforment l'énergie d'une forme à l'autre et comment ils utilisent ces transformations. Par exemple, décrire comment les gens transforment l'énergie de la chaleur pour éclairer leurs maisons par le biais des ampoules à incandescence ou transforment l'énergie électrique en son en utilisant des radios.
- Observer et décrire comment la chaleur se déplace. Décrire les façons dont la chaleur peut être transférée d'un endroit à un autre, par exemple, en soufflant de l'air chaud ou en mettant un objet chaud à côté d'un autre plus froid.
- Observer et décrire comment le fait d'appliquer une force, directement ou indirectement par des procédés simples comme le levier ou la poulie, peut déplacer des choses.
- Observer et décrire comment le frottement affecte le mouvement d'un objet par exemple, comment en ajoutant du frottement, on peut déplacer un objet plus lentement ou le faire changer de direction.
- Observer et décrire comment en poussant ou en tirant on peut changer la position d'un objet ou la direction dans laquelle il se déplace.
- Décrire comment tous les êtres vivants grandissent, respirent, se reproduisent, se nourrissent et éliminent les déchets.
- Décrire comment les plantes et les animaux doivent s'adapter à leur environnement pour survivre. Par exemple la fourrure de certains animaux est plus épaisse dans les régions où les hivers sont plus rudes.
- Collecter, organiser et interpréter des informations et des données sur des objets et événements.

## Apprendre à la maison

**Allez ensemble aux parcs et aux aires de jeux près de chez vous.** Examinez diverses surfaces et voyez celles qui ont le plus de frottement et celles qui glissent mieux. Parlez de l'impact du frottement d'une surface sur divers sports tels que le hockey ou le golf ?

**Aidez votre enfant à se faire un « lieu silencieux » à la maison pour lire et étudier.** Utilisez l'Internet pour découvrir quels matériaux et surfaces rendent les choses plus calmes en absorbant les ondes acoustiques.

**Mettez votre enfant au défi de trouver tous les moyens par lesquels la chaleur est transférée d'un objet ou d'un endroit un autre dans votre maison.** Astuce : faites leur tenir un cube de glace dans les mains.

**Avec votre enfant, visitez l'Everett Children's Adventure Garden** au New York Botanical Garden dans le Bronx, [nybg.org](http://nybg.org). Vous pouvez aussi observer les plantes dans un parc ou dans une aire de jeux de la Ville de New York. Enquêtez sur les types de plantes qui survivent le mieux dans la Ville de New York City.



## Apprendre à la maison

**Avec votre enfant, trouver combien de pays et cultures sont représentés dans votre quartier.** Cherchez, par exemple, des restaurants grecs, des journaux imprimés en créole haïtien, en espagnol ou en russe ou trouver un docteur ou un avocat indien. Parlez de la façon dont ces familles peuvent être venues à New York.

**Visitez avec votre enfant le siège des Nations-Unies dans Manhattan midtown.** CyberSchoolBus, le site Internet de l'O.N.U destiné aux enfants, à [un.org/Pubs/ CyberSchoolBus](http://un.org/Pubs/CyberSchoolBus), contient des informations interactives sur l'organisation, des jeux et d'autres façons pour les jeunes de participer à la communauté de l'O.N.U.

**Demandez à votre enfant de vous aider à préparer une fête nationale ou religieuse.** Décorez la maison, faites des plats traditionnels.

**Expliquez comment une promesse ou un serment permet aux membres d'un groupe de se mettre d'accord sur des valeurs qui leur sont communes** (une nation, les filles ou garçons scouts, les communautés religieuses.) Encouragez votre enfant à écrire un serment à votre famille et parlez-en ensemble.



## Études sociales

En études sociales, les élèves du 3e grade explorent la notion de communauté dans le monde.

### À la fin de l'année scolaire, tous les élèves doivent être capables de/d' :

- Savoir que ces communautés reflètent la diversité des peuples et cultures du monde.
- Trouver les continents et les océans sur une carte ou un globe.
- Définir le sens du mot « culture » et la façon dont la répartition des communautés dans le monde reflète les différentes cultures.
- Comparer les cultures, les gouvernements, l'histoire et la géographie des communautés du monde étudiées.
- Comprendre comment des personnages et des événements clés changent les communautés dans le monde.
- Former et expliquer une opinion sur les événements actuels.
- Décrire la façon dont la géographie peut affecter une communauté mondiale. Par exemple, décrire comment le fait de vivre sur un continent loin des autres pays affecte les habitants de l'Australie.
- Étudier comment les peuples développent leurs ressources naturelles. Par exemple, expliquer comment ils utilisent les terres agricoles, les forêts ou réserves d'eau pour faire face à leurs besoins.
- Comprendre que les membres des communautés mondiales forment des gouvernements pour instaurer des règles et des lois.
- Savoir et comprendre que les diverses communautés du monde ont des droits, devoirs et lois différents des autres.

# Plus de connaissances et de compétences

*Nos élèves de 3e grade n'apprennent pas qu'à lire, écrire, faire des mathématiques et comprendre les concepts fondamentaux des sciences et études sociales.*

- **Arts** : Les élèves de 3e grade participent aux activités d'arts visuels, de danse, musique et théâtre. Ils savent lire les notes de musique et utiliser les instruments mélodiques comme les flûtes ; créer des œuvres d'art visuel en 2-D ou 3-D en utilisant divers matériaux ; faire des danses en utilisant des mouvements élémentaires ; inventer et présenter des spectacles simples et travailler de façon autonome et en petits groupes.
- **Fitness et santé** : Les élèves participent à une large palette d'activités qui leur permet de rester physiquement actifs, d'apprendre à prendre des décisions saines, de développer un style de vie sain et de connaître diverses activités de fitness traditionnelles et originales.
- **Bibliothèque et recherche** : A la fin de l'année les élèves de 3e grade comprennent le système de classification Dewey et peuvent trouver des livres pour leurs recherches et en fonction de leurs intérêts personnels. Ils peuvent poser de bonnes questions pour démarrer un projet de recherche, chercher dans le catalogue électronique avec de l'aide, trouver des informations sur des sites Web sélectionnés, trouver des réponses à leurs questions de recherche et faire un projet de recherche du début à la fin.
- **Technologie** : Les élèves apprennent comment planifier, organiser, élaborer et orchestrer une présentation qui partage des informations et des idées avec leurs camarades de classe. Ils savent utiliser en toute sécurité les outils de télécommunication pour lire, envoyer ou publier des messages en ligne. Ils sont capables d'utiliser seuls des bases de données ordinaires (catalogues de bibliothèque, dictionnaires en ligne et encyclopédies) pour localiser, trier et utiliser des informations sur des sujets qu'on leur donnés.



# Ce que vous devez aussi savoir sur l'école de votre enfant

## Comment trouver des réponses à certaines questions pendant l'année scolaire

La meilleure façon d'être au courant de tout ce qui concerne l'éducation de votre enfant est d'être impliqué dans son école : parlez régulièrement avec l'enseignant de votre enfant, allez aux rencontres parents-enseignants, participez en tant que bénévole aux manifestations scolaires ou soyez membre de l'association des parents.

- Si vous avez une question relevant du domaine académique, vous devez parler à l'enseignant de votre enfant. Pour des questions liées à tout autre sujet, vous devez appeler l'école de votre enfant et demander à parler au coordonateur des parents (parent coordinator).
- Pour avoir des informations personnalisées et actualisées sur les progrès scolaires de votre enfant, y compris son assiduité et ses notes aux examens, connectez-vous et ouvrez une session sur le Lien ARIS pour les parents à **ARISParentLink.org**.
- Visitez le site Web du DOE à l'adresse **schools.nyc.gov** et lisez les actualités et les annonces concernant les écoles de la Ville.
- Vous pouvez aussi recevoir régulièrement des alertes électroniques sur les actualités, les processus d'inscription, les modifications du calendrier en raison des intempéries et sur beaucoup d'autres choses en vous inscrivant à **schools.nyc.gov/subscribe**.
- Pour plus d'informations sur l'école de votre enfant, veuillez visiter le site Web de l'école. Allez sur le site **schools.nyc.gov** et entrez le nom de l'école dans la section « School Search ».

Si vous avez d'autres questions concernant l'école, veuillez appeler le 311, un opérateur formé pourra vous aider.

## Services de traduction et d'interprétation

Tous les parents doivent pouvoir participer à l'éducation de leurs enfants peu importe la langue qu'ils parlent. Notre Unité de traduction et d'interprétation traduit les documents contenant des informations importantes sur l'éducation de votre enfant dans les neuf langues communément parlées par nos familles, notamment l'arabe, le bengali, le chinois, le français, le créole haïtien, le coréen, le russe, l'espagnol et l'ourdou. Nous pouvons apporter de l'aide pour la traduction en d'autres langues. L'unité linguistique fournit aussi l'interprétation par téléphone dans plus de 150 langues pour faciliter la communication entre les familles et le personnel scolaire. Pour bénéficier de ces services, contactez le directeur ou le coordonateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant.

## Accès à l'Internet

Dans ce livret, nous mentionnons de nombreux sites Internet que vous pouvez consulter pour trouver des informations sur l'éducation de votre enfant. N'oubliez pas que vous pouvez toujours appeler le 311. Si vous n'avez pas accès à l'Internet chez vous, vous pouvez y accéder gratuitement à la bibliothèque publique de votre quartier. Nombreuses sont les écoles qui permettent aussi aux parents d'utiliser les ordinateurs de l'école pour chercher des informations liées à l'école. Contactez votre coordonateur des parents (parent coordinator) pour en savoir plus.



## Maintenir la sécurité et la santé de votre enfant

### Respect pour tous (Respect for All)

Nous attendons de nos écoles qu'elles offrent un environnement d'apprentissage sécuritaire et de soutien pour tous les élèves. L'intimidation, le harcèlement verbal et la violence physique n'ont aucune place dans nos écoles, en particulier quand de tels comportements sont engendrés par les préjugés, l'intolérance ou la peur de la différence. Ce principe s'applique à l'école avant et après les heures de cours, dans les locaux de l'école, dans les véhicules financés par le Département de l'Éducation, pendant toutes les manifestations sponsorisées par l'école et sur les sites n'appartenant pas à l'école dès lors qu'il est manifeste qu'un tel comportement peut influencer le processus éducationnel ou la communauté scolaire de façon négative. Un élève qui pense avoir été victime d'intimidation ou de tout comportement intimidant doit immédiatement signaler l'incident oralement ou par écrit à tout employé de l'école. Tout signalement d'un comportement d'intimidation ou de harcèlement fera l'objet d'une enquête. Les conseillers scolaires sont disponibles pour recevoir les élèves en consultation. Pour en savoir plus sur le Respect pour tous, veuillez visiter le site [schools.nyc.gov/RulesPolicies/RespectforAll](https://schools.nyc.gov/RulesPolicies/RespectforAll).

### Soins médicaux à l'école : infirmier(ère)s, centres de santé scolaires et services de santé mentale

Il y a des infirmier(ère)s dans beaucoup d'écoles primaires. Leur rôle est d'évaluer les problèmes de santé de votre enfant ou de l'aider à prendre des médicaments prescrits par un médecin pendant les heures d'école. Vous pouvez télécharger le formulaire pour demander à l'école de faire prendre des médicaments à votre enfant (Medication Administration Form - MAF) à [schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms](https://schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms). Toutes les prescriptions doivent être indiquées dans le formulaire MAF. L'infirmier de l'école ne peut pas accepter une simple ordonnance du médecin. Certaines écoles ont un centre de santé, sur place, qui dispense aux élèves, un ensemble complet de soins médicaux, qu'ils aient une assurance maladie ou non et quelque soit leur statut d'immigré. Si vous cherchez une liste des centres de santé scolaires, vous pouvez aller sur le site [schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC](https://schools.nyc.gov/Offices/Health/SBHC) ou demander au(à la) directeur(trice) ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant. De nombreuses écoles proposent aussi des services de santé mentale qui traitent des problèmes liés au comportement et aux émotions pouvant empêcher votre enfant de travailler à l'école. Vous pouvez vous renseigner sur ces services auprès du conseiller d'éducation (guidance counselor), de l'assistant social ou du coordonnateur des parents (parent coordinator).

### Aménagements pour les élèves handicapés

Les élèves handicapés peuvent être légalement autorisés à recevoir des services de santé à l'école pour les aider à participer aux activités scolaires normales de la même façon que les élèves non handicapés. Pour demander un aménagement, procurez-vous le formulaire « Section 504 Accommodation form » au bureau de votre école ou téléchargez le sur le site [schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms](https://schools.nyc.gov/Offices/Health/SchoolHealthForms).

### Pour que votre enfant reste en forme et actif

Les écoles proposent une gamme variée de programmes de fitness et sur la santé aussi bien pendant les heures d'école normales que lors des activités périscolaires. Ces activités aident les élèves à faire les 60 minutes d'activité physique dont ils ont besoin pour maintenir une bonne santé et rester en forme. Au printemps, la plupart des élèves reçoivent le

rapport NYC FITNESSGRAM qui montre s'ils se positionnent dans la tranche « healthy fitness zone » (en bonne santé physique). Lisez attentivement ce rapport et ses recommandations, il contient des suggestions pour aider votre enfant à améliorer sa forme et son bien-être physiques.

## Assiduité

La première chose à faire pour réussir ses études, c'est de venir tous les jours en cours. Un élève qui ne va pas en cours deux jours par mois - deux jours seulement - aura manqué un mois entier d'école à la fin de l'année. Du pré-Kindergarten au lycée, la présence des élèves en classe est une priorité. Les écoles sont conscientes que des problèmes de santé comme l'asthme par exemple, des raisons familiales ou autres sont autant d'entraves à l'assiduité des élèves. Parlez-en à l'enseignant ou au conseiller d'éducation (guidance counselor) de votre enfant. Faites de l'assiduité des enfants à l'école une affaire de famille.

## Alimentation scolaire

Nos écoles proposent des repas sains chaque jour sous forme d'aliments nourrissants comme des fruits et légumes frais, y compris des produits agricoles provenant de fermiers locaux. L'utilisation d'arômes, de colorants, d'édulcorants artificiels et d'acides gras trans dans les repas scolaires est formellement interdite.

**Tous les élèves**, indépendamment des revenus de leurs parents, ont droit au petit déjeuner gratuit tous les jours. Nombreux sont ceux qui remplissent les conditions pour avoir le déjeuner et le snack gratuits ou à tarif réduit. Les élèves qui bénéficient des déjeuners à tarif réduit paient 0,25 \$ par repas au lieu du prix normal de 1,50 \$.

Chaque famille doit remplir le formulaire School Meals Application Form (de demande de repas scolaires), qu'on demande aux élèves de ramener à la maison, au début de l'année scolaire. Il permet de savoir si votre enfant a droit aux repas gratuits ou à tarif réduit. Même si votre fils/fille ne remplit pas les conditions pour en bénéficier, nous vous demandons de remplir ce formulaire parce qu'il sert de base à l'État pour verser des subventions à son école. Il est aussi possible de le remplir en ligne, c'est pratique, vous pouvez le faire en une fois pour tous les enfants à **www.**

**ApplyForLunch.com** ou **nyc.gov/accessnyc**.

## Transport

Les élèves, de 3e grade/enseignement général (general education), qui habitent à au moins un mile (1,6 Km) de l'école, ont droit à la prise en charge du transport scolaire (bus jaune ou MétroCard gratuite). Si votre enfant remplit ces conditions, son école vous contactera, au début de l'année scolaire, pour vous informer en détail sur son droit au transport scolaire. Vous pouvez aussi appeler le Bureau du Transport Scolaire (Office of Pupil Transportation - OPT) au 718-392-8855. Dans certains cas, l'agence du Metropolitan Transit Authority (MTA) offre la MétroCard à moitié prix pour le transport en bus urbain des élèves d'enseignement général qui n'ont pas droit au bus jaune. Il faut que, dès le début de l'année, vous vous assuriez que l'école a les bonnes coordonnées (adresse et téléphone) de votre domicile.

Si le Programme d'Éducation Personnalisé (Individualized Education Program - IEP) de votre enfant prévoit un transport scolaire en bus jaune, vous devriez recevoir, début septembre, un courrier qui vous donnera tous les détails à ce sujet. Si vous ne recevez aucun avis à ce sujet, vous pouvez aller voir ce qu'il en est à **schools.nyc.gov/Offices/Transportation** ou composer le 718-392-8855.

Pour mettre à jour ou modifier le lieu de l'arrêt du bus de votre enfant, veuillez contacter le coordonateur du transport (transportation coordinator) de votre école. Vous pouvez aussi demander à changer les modalités de transport de votre enfant en cas de circonstances exceptionnelles comme un grave problème médical ou des conditions



de voyage dangereuses. Pour connaître l'itinéraire de votre enfant ou pour tout autre souci, veuillez visiter le site [schools.nyc.gov/offices/transportation](https://schools.nyc.gov/offices/transportation) ou appelez le 718-392-8855.

## Options scolaires

Même si la prochaine rentrée scolaire semble être éloignée, c'est une bonne idée de penser dès maintenant aux choix d'inscription possibles pour votre enfant pendant les années scolaires à venir. Nous vous présentons ici une liste d'inscriptions possibles qui pourraient vous intéresser. Pour plus d'informations sur ces options, parlez au directeur ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant ou visitez le site [schools.nyc.gov](https://schools.nyc.gov).

### Programmes pour élèves doués et talentueux

Les programmes pour élèves doués et talentueux proposent un enseignement de niveau élevé aux enfants ayant des capacités académiques exceptionnelles. Si votre enfant a atteint le niveau 4 aux examens du printemps de l'État de New York en Arts de la Langue Anglaise (English Language Arts) et en mathématiques il ou elle peut faire une demande d'admission dans un programme pour élèves doués et talentueux pour l'année prochaine. Les formulaires de demande d'admission seront en ligne en août. Les élèves peuvent aussi participer à diverses activités éducatives académiques et créatives que propose l'école sous forme de programmes d'enrichissement. Pour plus d'informations sur ces programmes et pour trouver le formulaire de demande d'admission, veuillez visiter le site [schools.nyc.gov/Academics/GiftedandTalented](https://schools.nyc.gov/Academics/GiftedandTalented).

### Éducation spécialisée

Les écoles de la Ville de New York garantissent à tous les élèves handicapés des services d'éducation spécialisée de haute qualité. Les élèves qui pourraient avoir besoin de ces services sont évalués dans leur école. Après l'évaluation d'un enfant, une équipe comprenant le parent ou tuteur de l'enfant se réunit pour déterminer si l'enfant a un handicap et s'il a besoin de services d'éducation spécialisée. Si c'est le cas, on élabore un Programme d'éducation personnalisé (IEP) détaillant les services d'éducation spécialisée dont votre enfant devrait bénéficier et contenant des objectifs précis. Dans la mesure du possible, on fait participer les enfants handicapés pleinement et de manière appropriée au cadre d'enseignement général. Certains élèves suivent un programme au District 75, district couvrant toute la ville ouvert aux enfants gravement handicapés. Pour en savoir plus sur les services d'éducation spécialisée ou pour voir le Guide des parents sur l'éducation spécialisée des enfants en âge d'être scolarisés, veuillez visiter le site [schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation](https://schools.nyc.gov/Academics/SpecialEducation). Vous pouvez aussi parler au directeur ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant ou appeler le 311.

### Apprenants de l'anglais

Nous nous engageons à servir les besoins des élèves qui parlent une langue autre que l'anglais à la maison et qui ne maîtrisent pas encore l'anglais. Quelque soit leur statut d'immigré, nous offrons l'accès à une excellente éducation aux Apprenants de l'anglais (ELL), aux anciens ELL, aux immigrés et à leurs familles. Les programmes ELL aident les élèves à développer leurs aptitudes linguistiques pendant qu'ils travaillent pour réussir leurs devoirs et travaux scolaires. Pour savoir quel programme conviendrait le mieux à votre enfant parlez au(à la) directeur(trice) ou au coordonnateur des parents (parent coordinator) de l'école de votre enfant, appelez le 311 ou visitez le site [schools.nyc.gov/academics/ELL](https://schools.nyc.gov/academics/ELL). Dans la Ville de New York, nous proposons trois programmes aux élèves non-anglophones (dits English Language Learners ou ELL) : l'Anglais Langue Seconde (ESL), les programmes bilingues passerelle (Transitional Bilingual Education program - TBE) et les programmes double-langue (dual language).



## Écoles à charte

Les écoles à charte (charter schools) sont des écoles publiques gratuites ouvertes à tous les élèves de la Ville de New York mais dirigées par des organisations externes et pas par le district scolaire local. Bien que les écoles à charte fonctionnent de façon autonome, les élèves qui les fréquentent sont évalués selon les mêmes normes et passent les mêmes examens que les élèves des écoles publiques. Nous avons ouvert des douzaines d'écoles à charte dans la ville pour vous offrir un plus grand choix d'écoles de meilleure qualité.

Vous pouvez déposer une demande pour votre enfant dans autant d'écoles à charte que vous souhaitez en utilisant un formulaire unique de demande disponible en ligne. Les écoles qui reçoivent plus de demandes que de places disponibles auront recours à un tirage au sort pour désigner les élèves admis. Ces tirages au sort se font au hasard et ne dépendent pas de l'ordre dans lequel les demandes ont été soumises et ne peuvent pas favoriser les élèves à la base de facteurs comme les résultats scolaires, le statut d'éducation spécialisée ou l'aisance en anglais. Pour en savoir plus sur ou pour télécharger la demande, visitez le site [schools.nyc.gov/charters](https://schools.nyc.gov/charters).

## Services disponibles aux élèves se trouvant en situation de logement précaire

Les élèves sans domicile fixe ont aussi droit à une éducation publique de haute qualité gratuite et nous proposons des services de soutien pour aider les élèves qui vivent en situation de logement précaire à aller à l'école et à y réussir. Si votre enfant n'a pas un domicile permanent, il ou elle a le droit d'être assisté(e) pour son inscription, son transport, ses repas gratuits, ses fournitures scolaires et autres. Composez le 311 et demandez le chargé des élèves en situation de logement précaire (Students in Temporary Housing Liaison), il(elle) pourra vous aider à bénéficier de ces services ou visitez [schools.nyc.gov/StudentSupport/NonAcademicSupport/StudentsinTemporaryHousing](https://schools.nyc.gov/StudentSupport/NonAcademicSupport/StudentsinTemporaryHousing).

## Garantir la réussite des élèves

Nous avons mis en place plusieurs outils pour vous aider à comprendre les progrès de votre enfant pendant l'année scolaire et comment l'école aide votre enfant à apprendre. Vous pouvez utiliser ces outils pour renforcer l'apprentissage de votre enfant aussi bien à l'école qu'à la maison.

### *Lien ARIS pour les parents*

Pour avoir des informations personnalisées à jour sur les progrès scolaires de votre enfant, y compris son assiduité, ses notes en classe, les conditions obligatoires d'obtention du diplôme de fin d'études secondaires, ses résultats aux examens Regents et à d'autres évaluations de l'école, consultez le site [ARISparentlink.org](https://www.arisparentlink.org). Il est disponible en dix langues et comprend un guide en ligne qui vous explique comment utiliser ces données pour aider votre enfant. Vous aurez besoin d'une adresse électronique, du numéro identifiant de votre enfant (OSIS) et de votre mot de passe pour pouvoir accéder au compte de votre enfant. Avant de vous connecter pour la première fois, contactez le coordonnateur des parents (parent coordinator) à l'école de votre enfant pour obtenir un mot de passe provisoire.

### *Rapport d'Avancement (Progress Report)*

Chaque automne, votre école reçoit un Rapport d'Avancement contenant une note alphabétique entre

A et F. Cette note mesure la performance et les progrès scolaires des élèves et l'environnement scolaire. Vous pouvez utiliser le Rapport d'Avancement pour comparer les écoles, pour repérer les domaines dans lesquels l'école de votre enfant excelle et voir comment elle peut s'améliorer. Cet automne, vous recevrez un Guide des parents (Parent Guide) qui contiendra la note du Rapport d'Avancement de l'école ainsi que des ressources et informations pour vous aider à comprendre quelle est la performance académique de l'école. Demandez un exemplaire papier du Rapport d'Avancement à l'école de votre enfant ou consultez-le en ligne sur le site [schools.nyc.gov](https://schools.nyc.gov).

### *Sondage sur l'école de la Ville de New York*

Les familles de la Ville de New York ont de très bonnes idées sur la façon dont on peut améliorer nos écoles. Le Sondage annuel sur l'école invite les parents, les enseignants et les élèves les plus âgés à évaluer leur établissement scolaire. Les résultats de ce sondage contribuent à la note que votre école reçoit dans son Rapport d'Avancement et aident les éducateurs à prendre des décisions importantes par rapport à l'école de votre enfant. Votre enfant répondra au sondage en classe. Remplissez bien le Sondage sur l'école au printemps, soit en ligne soit sur papier.

# Connaissez vos droits

Selon les lois fédérale et de l'État, vous avez certains droits en tant que parent ou tuteur. Entre autre, vous avez le droit d'aller dans l'école ou les salles de classe de votre enfant, de consulter les données sur sa présence à l'école et sur ses résultats scolaires, et de voir le matériel éducatif, tant que votre accès ne dérange pas le cours normal de la journée scolaire. Vous avez aussi le droit d'être informé(e) sur les réunions publiques, les audiences du Chancelier, les conseils municipaux, les réunions des Superintendants communautaires, les conseils communautaires pour l'éducation et ceux des écoles et d'y participer. Si vous n'êtes pas d'accord avec une décision prise par l'école, vous pouvez utiliser la voie légale pour faire appel ou déposer une plainte concernant tout sujet lié à l'éducation de votre enfant auprès du Département de l'Éducation. Enfin, vous pouvez aussi avoir accès aux informations sur les programmes qui permettent à votre enfant de faire une demande d'admission dans une école en dehors de la zone géographique à laquelle il(elle) est rattaché(e) quand c'est possible. Pour consulter une version intégrale de la Déclaration des Droits des Parents, allez à [schools.nyc.gov/RulesPolicies/ParentBillOfRights](https://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ParentBillOfRights) ; pour obtenir plus d'informations sur les procédures de plainte, visitez [schools.nyc.gov/Offices/OFEA](https://schools.nyc.gov/Offices/OFEA). Si vous avez d'autres questions ou inquiétudes, appelez le 311.

## Notification des droits à la vie privée énoncés par la loi fédérale

La Loi sur les droits éducatifs de la famille et la confidentialité (Family Educational Rights and Privacy Act – FERPA) accorde certains droits aux parents et élèves de plus de 18 ans eu égard aux dossiers scolaires des élèves. La Déclaration des Droits des Parents (Parents' Bill of Rights) et la Disposition Réglementaire A-820 du Chancelier (Chancellor's Regulation A-820) contiennent des informations supplémentaires, vous pouvez les consulter à [schools.nyc.gov/RulesPolicies](https://schools.nyc.gov/RulesPolicies).

Vous avez le droit :

1. De demander, examiner et consulter les dossiers scolaires de votre enfant au maximum 45 jours après la réception de votre demande. Vous devez faire une demande écrite dans laquelle vous identifiez le(s) dossier(s) que vous souhaitez voir. L'école de votre enfant vous informera de la date, de l'heure et du lieu où vous pourrez consulter les documents.
2. Vous pouvez demander des modifications du dossier scolaire de votre enfant, si vous pensez qu'il est incorrect, trompeur ou ne respecte pas les droits à confidentialité prévus par la loi FERPA. Vous devez faire votre demande d'amendement par écrit en mentionnant ce que vous souhaitez faire changer et pourquoi. Si le DOE de la Ville de New York décide de ne pas modifier les documents concernés conformément à votre demande, vous serez informé(e) de votre droit à obtenir une audience et de certaines procédures d'audience.
3. Les renseignements personnels identifiables contenus dans le dossier scolaire de votre enfant sont confidentiels, sauf si la loi FERPA en autorise la divulgation sans consentement.

Une exception autorisant la divulgation sans consentement est celle qui permet aux responsables scolaires de consulter les dossiers scolaires dans le cadre de leurs responsabilités professionnelles. Sont considérés comme responsables scolaires par exemple les employés du DOE de la Ville de New York (tels que les administrateurs, superviseurs, enseignants et autres formateurs ou membres du personnel d'aide) ainsi que les personnes que le DOE de la Ville de New York emploie pour des services ou missions pour lesquels il aurait, dans d'autres circonstances, utilisé ses propres employés (tels que des agents, prestataires et consultants).

Une autre exception permettant la divulgation sans consentement est celle sur demande des responsables d'un autre district scolaire dans lequel votre enfant souhaite s'inscrire ou envisage de le faire, ou dans lequel il est déjà inscrit, quand ceci est nécessaire pour son inscription ou transfert.

Vous pouvez déposer une plainte auprès du DOE fédéral si vous pensez que le DOE de la Ville de New York a violé les obligations de la loi FERPA. Les plaintes peuvent être déposées au bureau chargé de la FERPA : Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington, DC 20202-8520.

## DEMANDE DE CARTE DE BIBLIOTHÈQUE

Il y a plus de 200 bibliothèques publiques de la Ville de New York. Elles sont gérées par trois systèmes indépendants : le New York Public Library (qui dessert Manhattan, le Bronx et Staten Island), le Queens Library et le Brooklyn Public Library. Les cartes de bibliothèque gratuites vous permettent d'emprunter des livres, DVD, CD et autres supports. Les branches locales organisent aussi des événements allant de lectures de livres illustrés pour enfants aux festivals de films, en passant par des lectures de poèmes ou des cours d'informatique pour adultes.

### Instructions :

Pour obtenir une carte, remplissez ce formulaire et remettez-le à l'accueil de votre bibliothèque publique, en présentant une pièce d'identité valable. Les adultes peuvent utiliser leur permis de conduire valide de l'État de New York (driver's licence), leur permis de conduire d'apprenti-conducteur (learners's permit) ou une autre pièce d'identité avec photo. Les adolescents (de 13 à 17 ans) peuvent utiliser un bulletin de note récent (report card), un justificatif d'emploi ou leur carte d'identité scolaire (school ID). Les enfants (de 12 ans ou moins) doivent faire signer cette demande par un parent ou un tuteur ; les parents seront responsables de ce qui a été emprunté par leurs enfants avec leur carte de bibliothèque. Visitez le site internet de la bibliothèque de votre borough pour obtenir une liste exhaustive des pièces d'identité valables et pour connaître l'adresse de la branche la plus proche de vous. Pour le Bronx, Manhattan et Staten Island, allez à [www.nypl.org](http://www.nypl.org) ; pour Brooklyn, allez à [www.brooklynpubliclibrary.org](http://www.brooklynpubliclibrary.org) et pour le Queens, allez à [www.queenslibrary.org](http://www.queenslibrary.org). Les adultes et les adolescents peuvent aussi faire leur demande de carte en ligne.

### 1. Cochez une case :

**Enfant** (12 ans ou moins)                       **Adolescent** (13 à 17 ans)                       **Adulte** (+ 18 ans)

### 2. Informations Sur L'élève/ Le Titulaire De La Carte De Bibliothèque :

Nom de famille \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Autre prénom (Initiale) \_\_\_\_\_  
Date de naissance (Mois/ Jour/Année) \_\_\_\_\_ Sexe  Masculin  Féminin  
N° et rue \_\_\_\_\_ N° Appt. \_\_\_\_\_  
Borough ou Ville \_\_\_\_\_ État \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Téléphone (domicile) \_\_\_\_\_

### 3. Parent/ tuteur (cette section doit être remplie pour les élèves 12 ans ou moins) :

Nom de famille \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_ Autre prénom (Initiale) \_\_\_\_\_  
Adresse e-mail \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

#### Cochez A ou B :

A. Mon enfant est autorisé à emprunter des livres/multimédias pour adultes (seulement) ou pour enfants.                       B. Mon enfant n'est autorisé à emprunter que des livres/multimédias pour enfants.

**Le parent/tuteur est responsable des emprunts faits à l'aide de la carte de leur enfant.**

Signature du parent/tuteur \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

### This Section Is for Staff Use Only (partie réservée à l'administration)

NEW                       LOST/REPL.                       TRANSFER                       PTYPE  
EXP.DATE \_\_\_\_\_ COMPLET : (Staff Initials) \_\_\_\_\_

# Calendrier du 3<sup>e</sup> grade

## 8 septembre

Premier jour d'école

## Du 29 au 30 septembre

Rosh Hashana (les écoles sont fermées)

## 10 octobre

Columbus Day (il n'y a pas école)

## 8 novembre

Election Day (il n'y a pas école)

## 11 novembre

Veterans Day (il n'y a pas école)

## Du 13 au 19 novembre

Semaine porte ouverte des écoles

## 14 novembre

Rencontres parents-enseignants, le soir

## 15 novembre

Rencontres parents-enseignants, l'après-midi

## Du 24 au 25 novembre

Thanksgiving (il n'y a pas école)

## Du 26 décembre au 2 janvier

Vacances d'hiver (il n'y a pas école)

## 16 janvier

Dr. Martin Luther King Jr. Day, (il n'y a pas école)

## Du 20 au 24 février

Vacances d'hiver (il n'y a pas école)

## 13 mars

Rencontres parents-enseignants, l'après-midi

## 14 mars

Rencontres parents-enseignants, le soir

## Du 6 au 13 avril

Vacances de printemps (il n'y a pas école)

## 28 mai

Memorial Day (il n'y a pas école)

## 7 juin

Chancellor's Conference Day (il n'y a pas école)

## 27 juin

Dernier jour d'école : les élèves quittent l'école plus tôt

## En savoir plus

Ce guide n'est qu'une vue d'ensemble des nombreux éléments du programme que votre enfant étudiera cette année. Vous pouvez lire et télécharger ces guides correspondant aux élèves du pré-Kindergarten au 12<sup>e</sup> grade ainsi que les programmes scolaires officiels intégraux, pour toutes les matières et grades, sur notre site internet à [schools.nyc.gov/Academics](https://schools.nyc.gov/Academics).

Le Département de l'Éducation fournit des informations supplémentaires sur les études de votre enfant et sur la façon dont vous pouvez l'aider à la maison ou à l'école. Pour de plus amples informations, visitez [schools.nyc.gov](https://schools.nyc.gov). Vous pouvez aussi contacter le coordinateur des parents (parent coordinator) de l'école ou composer le 311.



Dennis M. Walcott, Chancellor

Le Département de l'Éducation de la Ville de New York a pour politique de ne pas faire de discrimination basée sur la race, la couleur de peau, la religion, le pays d'origine, le statut d'immigré/citoyen, l'âge, le handicap, le statut matrimonial, le sexe, l'orientation, l'identification/expression sexuelles dans les programmes et activités éducatifs, et de garantir un cadre éducatif sans harcèlement sexuel, comme l'exige la loi.

